



**Dr. Ömer Toraman** (Bilgi İşlem Dairesi Başkanı)

## *En Eski Tarihli Osmanlı Kaynağında Ertuğrul Gazi Yahut “Tanğrının Ferrâsı” Gaziler*

**E**rtuğrul Gazi, Anadolu Selçuklu ucunda yer tuttuğunda, tarihin en uzun ömürlü imparatorluklarından birinin temellerinin atıldığından, şüphesiz habersizdi. Osmanlılar hakkında, çok sınırlı olmak üzere ilk bilgiler Selçuklu, Bizans ve Arap kaynaklarında yer almaktadır. Osmanlılar ise kendi tarihlerini çok sonraları kaleme almışlardır. İşte bu kaynaklardan en eski tarihli olanı Ahmedî'nin İskender-nâme adlı eseridir ki, aslında edebi bir ahlak kitabı olarak kaleme alınmıştır. İskender-nâme'nin bizim için tarihi kaynak olma özelliği, sonuna eklenen “Dâstân-ı Tevârih-i Mülûk-i Âl-i Osmân” başlıklı bölümünden ileri gelmektedir.

Ahmedî, muhtemelen hicri 735 (miladi 1334-35) yılında doğdu ve hicri 815 (miladi 1412-13) yılında Amasya'da, seksen yaşında öldü. Hayatı hakkındaki bilgiler yetersiz ve yer yer tutarsız olmakla birlikte, Germiyanlı ya da Sivaslı olduğu, Mısır'a gittiği, dönüşte Aydınoğulları-

na intisap ettiği ileri sürülmektedir. Osmanlılara ise I. Beyazıt'ın oğlu Emir Süleyman'ın mahiyetinde yer almak suretiyle katıldığı anlaşılmaktadır. Ahmedî'nin Emir Süleyman ile olan münasebeti, Emir Süleyman'ın 1410 yılında vefatına kadar sürmüştür. Emir Süleyman'ın vefatından sonra ise yine I. Beyazıt'ın oğlu olan I. Mehmet'in mahiyetine girmiştir.

İskender-nâme'nin hangi tarihte kaleme alındığı tartışmalıdır. Ancak, 1390 yılında kaleme alındığı ve 1410 yılına kadar ilaveler yapılmak suretiyle genişletildiği, edebiyat tarihçileri tarafından genel kabul görmüştür. Eser, Ahmedî tarafından, 1410 yılında I. Beyazıt'ın oğlu Emir Süleyman'a sunulmuştur.

Osmanlı tarihi üzerinde çalışan tarihçiler bu erken dönem metni incelemiş ve tenkide tabi tutmuşlardır. Meraklıları kaynakça-

da yer alan “Söğüt'ten İstanbul'a” isimli esere başvurabilirler. Biz bu hususlara girmeden, 13. yüzyıl sonu ve 14. yüzyıl başı Anadolu Türkçesi hakkında fikir vermesi amacıyla, doğrudan metni aktarmakla yetineceğiz. Yalnızca, metnin daha iyi anlaşılabilmesi için, bazı kelimelerin günümüzdeki karşılıklarına yer verilmiştir. Aktardığımız metin, Yaşar Akdoğan'ın e-kitap olarak yayınlanan eserinin 432-433. sayfalarında yer almaktadır.



*Erken dönem Osmanlı tarihinin, bizzat Osmanlılar tarafından kaleme alınmış bu en eski metni ile sizleri baş başa bırakıyorum.*

## Âgâz-ı Dâsitân

## (Destanın Başlangıcı)

Birgün ol Sultân Alâüddîn Saîd  
Sordı n'olur hâl-i gâzî vü şehîd  
Bildi anı kim gazâ key iş olur  
Gâzi\_olanuñ haşrı bî-teşvîş olur  
Gâzi\_olan Hak dîninüñdür âleti  
Lâ-cirem hûş olasıdur hâleti  
Gâzi olan Tanğrınuñ ferrâşıdur  
Şirk çirkinden bu yiri arıdur  
Gâzi olan Hak kılıcıdur yakîn  
Gâzi\_olur püşt ü penâh-ı ehl-i dîn  
Anı k'ola Tanğrı yolında şehîd  
Öldi sanma kim diridür ol saîd  
Hak katında rızık içindedür olar  
Ölmediler belki zindedür olar  
Pes heves itdi k'ide ol bir cihâd  
Ola kim gâzî uralar aña ad  
Leşkerini cem' idüp girdi yola  
Gündüzalp Ertogrıl anuñla bile  
Dahı Gökalp u Oguzdan çoh kişi  
Olmış-ıdı\_ol yolda anuñ yoldaşı  
Konyadan çün geldi Sultân yükine  
Katına geldi halâyık yükine  
Baylara i'zâz u ikrâm eyledi  
Yohsula ihsân u in'âm eyledi  
Dâr-ı küfre saldı oradan çeri  
K'iller urup öldüreler kâferi  
Anda Ertogrıl çog itdi kârı-zâr

(key: iyi)

(haşr: ölünün kıyamette dirilmesi) (teşvîş: karışıklık,kargaşalık)

(lâ-cirem: şüphesiz) (hâlet: hal,durum)

(ferrâş: ferâşe'nin çoğulu; pervaneler, kelebekler)

(yiri: yeri) (arı: temiz)

(yakîn: hiç şüphesiz)

(püşt: arka,dayanak) (penâh: sığınak)

(k'ola: ki-ola)

(sâid: kutlu,mübarek)

(olar: onlar)

(pes: sonra) (k'ide: ki-ede)

(uralar: vuralar) (ana: ona)

(yükine: yükünerek,baş eğerek)

(halâyık: insanlar)

(bay: zengin)

(in'âm: nimet vermek)

(dâr-ı küfr: kafir ülkesi)(çeri: asker)

(k'iller urup: ki-iller vurup)

(kârı-zâr: savaş)

Lâ-cirem oldu cihânda nâm-dâr  
 Urdu bî-hadd il ü aldı genc ü mâl  
 İtdi leşker-dâr-ı küfri pâyimâl  
 Ol yörede durdı birkaç vakt şâh  
 Tâ kim ola kâfirüñ işi tebâh  
 Sulh-ıdî Tâtâr anuñla ol zamân  
 İşidicek kâfere\_oldugin revân  
 Buluban fırsat girü il urdılar  
 Ahdi bozup girü kîne durdılar  
 Bu haberden irdi çoh teşviş aña  
 Lâ-büd oldu girü dönmek iş aña  
 Virdi ol etrâfı Ertogrula şâh  
 K'ide def'in ehl-i küfrüñ sâl u mâh  
 Bu kadar feth oluban rûzî aña  
 Döndi gitdi girü Konyadın yaña  
 Uydı anca çoh kişi Ertogrıla  
 Oldur iş kim dâniş-ile togrıla  
 Ol gelenlerle göñül berkitdi ol  
 Hak yolına cânını terk itdi ol  
 Yüridi Söğüt iline geldi ol  
 Kılıc-ıla ol yöreyi aldı ol  
 Bunuñ üstine çü geçdi az zamân  
 Yüzini dönderdi andan bu cihân  
 Gitdi Ertugrıl cihândan yirine  
 Oglı Osmân kaldı anuñ yirine

(lâ-cirem: şüphesiz)  
 (bî-hadd: sınırsız)  
 (leşker: asker,ordu) (pâyimâl[etmek]: çiğnemek)  
 (tebâh: bozuk,berbat)  
 (revân[olmak]: gitmek,koyulmak)  
 (girü: sonra,tekrar)  
 (kîne[durmak]: düşmanlığa kalkmak)  
 (teşviş: karışıklık,kargaşalık)  
 (lâ-büd: lâzım,şüphesiz,elbette)  
 (sâl, mâh: yıl, ay)  
 (oluban: olup,olarak,olunca) (rûzî: nasip)  
 (dâniş: arkadaş,tanış,meşveret) (togrıla: doğrula)  
 (berkitdi: sağlamlaştırdı)  
 (çü: –den dolayı)

İskender-nâme'de Ertuğrul Gazi ile ilgili kısım bu kadar. Metni okuduğumda, Ahmedî'nin "Gâzi olan Tanğrınıñ ferrâşıdur" ifadesi özellikle dikkatimi çekti. "Ferrâş", "ferâşe"nin çoğulu olup pervane, kelebek manasına gelmektedir. Ahmedî burada gazileri birer pervaneye benzetmektedir ki pervaneler kanatlarını yaksa da ateşe yönelirler ve nihayet can verirler. Şüphesiz, Ahmedî burada, Allah yolunda savaşlarda yaralanan ve can verenleri, yani gazileri, "Tanğrınıñ ferrâşıdur" ifadesi ile tasvir ediyor.

#### KAYNAKÇA

ATSİZ; Üç Osmanlı Tarihi, **Ötügen** Neşriyat, İstanbul-2013.  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10667,ahmediskendernameyasarakdoganpdf.pdf?0>  
 KUT, Günay; "Ahmedî", DVİA, **cilt: 02, s. 165-167**.  
 ÖZEL, Oktay, Mehmet ÖZ (Derleyenler); Söğüt'ten İstanbul'a, İmge Kitapevi, Ankara-2015.  
 ÜNVER, İsmail; "İskender". DVİA, **cilt: 22, s. 559**.